

DOMANDA DI CONTO BASE PER UN AMERICAN EXPRESS® BUSINESS TRAVEL ACCOUNT (BTA) FFS

Con il presente modulo, la società di cui sotto («ditta richiedente») richiede a Swisscard AECS GmbH («emittente») l'apertura di un'American Express Business Travel Account (BTA).

Si prega di compilare integralmente al PC o in stampatello.

3 – INFORMAZIONI SULLA DITTA RICHIEDENTE

Nome della ditta valido a termini di legge (secondo estratto del RC, se registrata)

Via/N. (indirizzo della sede)

NPA Località

Paese (stato)

Telefono

Settore

Forma giuridica della ditta

Costituzione _____

Dispone di uffici aziendali propri? Sì No
(ovvero nessun indirizzo c/o o sede presso avvocato/società fiduciaria/banca)

Occupi personale proprio operante? Sì No

Lingua di corrispondenza: T F Ing.

Iscrizione nel registro di commercio

- Sì, da _____: allegare obbligatoriamente una copia dell'estratto del RC (non più vecchio di 12 mesi)
 No: allegare obbligatoriamente una copia degli atti costitutivi o documenti equivalenti

2 – INFORMAZIONI SUL CONTO DESIDERATO

Volume di spesa annuo previsto per il BTA in CHF: _____

Limite in CHF al mese (se si desidera): _____

_____ come dovrà essere denominato il BTA:
(max. 30 caratteri spazi inclusi; niente diresis/accenti)

Il BTA dovrà essere disponibile dal: _____

3 – COORDINATE BANCARIE/POSTALI SVIZZERE DELLA DITTA RICHIEDENTE

Nome banca/Posta

IBAN (senza spazi)

Con la firma per la ditta richiedente sulla presente domanda di conto base si conferma che le coordinate bancarie/postali svizzere dichiarate qui sono attive e sono intestate alla ditta richiedente presso la relativa banca/la Posta.

4 – DATI SUL FORNITORE DI SERVIZI DI VIAGGIO RESPONSABILE INCL. PROCURA PER IL FORNITORE DI SERVIZI DI VIAGGIO

Ordini o prenotazioni saranno effettuati esclusivamente tramite il fornitore di servizi di viaggio seguente:

Schweizerische Bundesbahn

Nome del fornitore di servizi di viaggio

Wylterstrasse 123

Via/N. (indirizzo della sede)

3 0 0 0 Bern
NPA Località

Nome/Cognome della persona di contatto del fornitore di servizi di viaggio

Telefono

E-mail

Procura fornitore di servizi di viaggio

Con la presente la ditta richiedente autorizza tutti i collaboratori, organi e assistenti del fornitore di servizi di viaggio sopra indicato collegato al Business Travel Account (BTA) (ivi compresi i fornitori di servizi di viaggio successivamente comunicati per iscritto all'emittente) nonché in generale tutte le persone che si legittimano nei confronti dell'emittente mediante il Security Code indicato di seguito o successivamente assegnato per fornitori di servizi di viaggio dalla ditta richiedente sotto la propria responsabilità e comunicato per iscritto a Swisscard (nel prosieguo: «fornitori di servizi di viaggio») a rappresentarla singolarmente nei confronti dell'emittente fino a revoca scritta e, per nome della ditta e con effetto per la stessa, a fornire e ricevere spiegazioni anche per via elettronica. La ditta richiedente prende atto che nella comunicazione elettronica i dati vengono trasmessi in forma non cifrata attraverso una rete aperta accessibile a tutti. I dati possono essere visualizzati, modificati o utilizzati in modo fraudolento e attraverso di essi è possibile risalire a una relazione commerciale esistente o futura. L'identità del mittente può essere simulata o manipolata. I diritti di rappresentanza del fornitore di servizi di viaggio si limitano agli atti e ai compiti necessari per una gestione senza intoppi del BTA, in particolare alla registrazione delle prestazioni di viaggio utilizzate. L'emittente si riserva una consultazione o una comunicazione scritta con/tramite il/i legale/i rappresentante/i della ditta richiedente. Può inoltre richiedere alla ditta richiedente modelli di firma certificati. La ditta richiedente è responsabile nei confronti dell'emittente per tutti gli atti o le omissioni del fornitore di servizi di viaggio. Si dovrà inoltre preoccupare ed è responsabile di una gestione attenta del Security Code anche da parte del fornitore di servizi di viaggio. Può comunicare per iscritto un nuovo Security Code all'emittente in qualsiasi momento.

Assegniamo al fornitore di servizi di viaggio il Security Code di 6 cifre seguente:



7 – DETERMINAZIONE DEL DETENTORE DI CONTROLLO

Nella seguente dichiarazione relativa alla determinazione del detentore del controllo (modulo K) si prega d'indicare sempre i dati completi del detentore del controllo.

ECCEZIONE: nel caso in cui la ditta richiedente ricada in una delle classificazioni indicate di seguito occorrerà contrassegnare la relativa classificazione (è possibile una scelta al massimo) e seguire le relative istruzioni.

Classificazione

- Società quotata in borsa o società affiliata controllata a maggioranza da tale società
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Ente o società (anche associazione, fondazione) senza scopo di lucro
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Società semplice (non vale per Sagl e per SA)
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Banca o altro intermediario finanziario
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Fondazione, trust, oppure gruppo (di persone) o unità patrimoniale simili non operativi
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Società non operativa (società di sede)
→ proseguire alla sezione 8 – Procura
- Impresa individuale
→ Procedere al modulo «Determinazione dell'avente diritto economico». Il modulo può essere scaricato da www.swisscard.ch/clienti-commerciali o richiesto all'emittente.

Se nessuna delle classificazioni di cui sopra è pertinente, si prega di compilare la seguente dichiarazione per la determinazione del detentore del controllo.

Determinazione del detentore del controllo su persone giuridiche e società di persone operative e non quotate in borsa (modulo K)

La ditta richiedente/il partner contrattuale dichiara (contrassegnare quanto pertinente, è possibile una scelta al massimo)

- che la persona o le persone indicata/e di seguito detiene/detengono una **partecipazione di almeno il 25%** nella ditta richiedente/nel partner contrattuale (**quota di capitale o di diritto al voto**); o
- nel caso in cui non siano presenti quote di capitale o di diritto al voto di almeno il 25%, che la persona o le persone indicata/e di seguito **esercita/esercitano in altro modo il controllo sulla ditta richiedente/sul partner contrattuale**; o
- nel caso in cui non esista/esistano una persona/delle persone che esercita/esercitano in altro modo il controllo sulla ditta richiedente/sul partner contrattuale, che la persona/le persone sotto indicata/e è/sono a capo dell'**organo direttivo**.

Insieme alla domanda si prega d'inviare una copia di buona qualità di un documento d'identità (fronte e retro) della persona o delle persone seguenti.

Detentore del controllo 1 <input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor	
Nome	
Cognome	
Via/N. (residenza)	
NPA	Località
Paese (stato di residenza)	
Data di nascita	Nazionalità

Detentore del controllo 2 <input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor	
Nome	
Cognome	
Via/N. (residenza)	
NPA	Località
Paese (stato di residenza)	
Data di nascita	Nazionalità

Detentore del controllo 3 <input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor	
Nome	
Cognome	
Via/N. (residenza)	
NPA	Località
Paese (stato di residenza)	
Data di nascita	Nazionalità

Detentore del controllo 4 <input type="checkbox"/> Signora <input type="checkbox"/> Signor	
Nome	
Cognome	
Via/N. (residenza)	
NPA	Località
Paese (stato di residenza)	
Data di nascita	Nazionalità

Detenzione a titolo fiduciario di fondi patrimoniali (Si prega di contrassegnare se pertinente.)

- L'avente diritto economico sul denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o versato in altro modo all'emittente della carta è un terzo. La ditta richiedente detiene questi fondi patrimoniali in modo fiduciario.

La ditta richiedente si impegna a comunicare all'emittente della carta eventuali cambiamenti. La compilazione errata intenzionale di questa sezione è punibile per legge (art. 251 del Codice penale svizzero, falsità in documenti).



8 – PROCURA

La procura può essere rilasciata a:

- a) uno/più mandatario/mandatari aziendale/i solo per il conto base richiesto con il presente modulo di richiesta e qualsiasi conto carta attualmente e successivamente gestito da questo conto base e per le carte aziendali/i contratti di carte emessi per tali conti di carte di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»);
- e/o
- b) uno/più mandatario/mandatari aziendale/i solo per il Master Control Account («MCA») che gestisce il BTA richiesto (nuovo MCA da aprire o già esistente), qualsiasi conto base e conto carte attualmente e successivamente gestito da questo MCA e per le carte aziendali/i contratti di carte emessi per i tali conti di carte di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»). L'MCA si colloca ad un livello di conto superiore rispetto al conto base nella gerarchia «American Express Corporate Card» e contiene uno o più conti base della società richiedente. Per i conti base dev'essere aperto un nuovo MCA o utilizzato uno già esistente della società richiedente. La preghiamo di contattarci se la società richiedente desidera che l'MCA sia/debba essere valido per più persone giuridiche (ad esempio altre società del gruppo) e se non è ancora stato stipulato un particolare accordo MCA tra Swisscard e tutte tali persone giuridiche o in caso di domande sulla gerarchia dell'MCA.

In caso di MCA esistente: eventuali procure presenti per l'MCA continuano a sussistere invariate e si applicano anche al conto base richiesto.

8.1 – INFORMAZIONI SULLA FATTURAZIONE

BTA Online (fattura elettronica) **anziché** fattura cartacea

- Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza l'emittente ad attivare gratuitamente BTA Online. In tal modo, i procuratori che sono stati designati quali amministratori di BTA Online (v. sezione 8.2) potranno consultare e gestire le fatture mensili facenti capo al conto base summenzionato. Si consiglia di nominare almeno due amministratori di BTA Online così da garantire la verifica e il pagamento entro i termini delle fatture mensili anche in caso di assenze.

Avvertenza importante: l'utilizzo di BTA Online presuppone la registrazione della ditta per l'applicazione online American Express @Work.

BTA Online (fattura elettronica) con in **più** la fattura cartacea

- Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta dichiara di desiderare l'invio di fatture cartacee in aggiunta a BTA Online. In tal caso si prega di indicare obbligatoriamente un destinatario della fattura alla sezione 5. L'invio della fattura cartacea aggiuntiva può essere disattivato in qualsiasi momento telefonicamente o per iscritto da parte di un procuratore.

8.2 – DATI DEI PROCURATORI DELLA DITTA

La procura è valida:

- per il **conto base richiesto** con il presente modulo di richiesta
- anche per l'**MCA** che gestisce il conto base richiesto (opzionale)

Procuratore della ditta 1

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____

E-mail¹ _____

Procura per:

- Accesso quale amministratore di BTA Online**

(secondo le «Condizioni di utilizzo di BTA Online»)

L'autorizzazione via e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori di BTA Online. La preghiamo d'indicare obbligatoriamente il suo indirizzo email.

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare BTA Online (se non è stato ancora attivato).

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 14) nonché le «Condizioni di utilizzo di BTA Online» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 1

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express Business Travel Accounts (BTA) di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 14 – Condizioni relative alla procura).



Procuratore della ditta 2

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____E-mail¹ _____**Procuratore della ditta 3**

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____E-mail¹ _____**Procuratore della ditta 4**

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Telefono _____

Cellulare¹ _____E-mail¹ _____

Procura per:

 Accesso quale amministratore di BTA Online(secondo le «Condizioni di utilizzo di BTA Online»)

L'autorizzazione via e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori di BTA Online. La preghiamo d'indicare obbligatoriamente il suo indirizzo email.

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare BTA Online (se non è stato ancora attivato).

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 14) nonché le «Condizioni di utilizzo di BTA Online» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 2

Procura per:

 Accesso quale amministratore di BTA Online(secondo le «Condizioni di utilizzo di BTA Online»)

L'autorizzazione via e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori di BTA Online. La preghiamo d'indicare obbligatoriamente il suo indirizzo email.

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare BTA Online (se non è stato ancora attivato).

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 14) nonché le «Condizioni di utilizzo di BTA Online» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 3

Procura per:

 Accesso quale amministratore di BTA Online(secondo le «Condizioni di utilizzo di BTA Online»)

L'autorizzazione via e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori di BTA Online. La preghiamo d'indicare obbligatoriamente il suo indirizzo email.

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare BTA Online (se non è stato ancora attivato).

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 14) nonché le «Condizioni di utilizzo di BTA Online» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 4

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express Business Travel Accounts (BTA) di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 14 – Condizioni relative alla procura).



8.2 – DATI DEI PROCURATORI DELLA DITTA – SEGUITO

Procuratore della ditta 5

Nome _____
Cognome _____
Via/N. (residenza) _____
NPA _____ Località _____
Paese (stato di residenza) _____
Data di nascita _____ Nazionalità _____
Telefono _____
Cellulare¹ _____
E-mail¹ _____

Procura per:

Accesso quale amministratore di BTA Online

(secondo le «Condizioni di utilizzo di BTA Online»)

L'autorizzazione via e-mail è richiesta obbligatoriamente per gli amministratori di BTA Online. La preghiamo d'indicare obbligatoriamente il suo indirizzo email.

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare BTA Online (se non è stato ancora attivato).

Apponendo la mia firma come procuratore della ditta confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 14) nonché le «Condizioni di utilizzo di BTA Online» (consultabili al sito www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali od ordinabili da Swisscard).

Firma procuratore della ditta 5

8.3 – CODICE DI SICUREZZA PER PROCURATORI DELLA DITTA IN CASO DI CONTATTO TELEFONICO

Il Security Code (opzionale) vale sempre per tutti i procuratori della ditta e serve esclusivamente a semplificare l'identificazione dei procuratori nei contatti telefonici. All'utilizzo del Security Code sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (cfr. sezione 14 – Condizioni relative alla procura); la ditta prende atto in particolare che Swisscard non è obbligata a effettuare ulteriori verifiche dell'identità del procuratore se quest'ultimo si legittima nei confronti di Swisscard con il Security Code definito dalla ditta. Se in seguito la ditta non definisce un Security Code resta in essere il Security Code attuale (a meno che dalla ditta non sia già stato precedentemente definito un Security Code) oppure dalla ditta non viene utilizzato un Security Code (in questo caso Swisscard verifica l'identità del procuratore con altre misure).

Security Code

La ditta stabilisce il seguente Security Code di sua scelta:

_____ (almeno 4 caratteri)

Il conto base e il BTA vengono aperti anche se i dati del procuratore/dei procuratori sono incompleti.

9 – PRESTAZIONI SUPPLEMENTARI

Corporate Incentive Program (CIP):

È stato stipulato un accordo quadro con SWISS? Sì No

È stato stipulato un accordo quadro con altre compagnie aeree?

Sì, con _____ No

Per lo svolgimento del CIP potrebbero essere condivisi dati tra l'emittente della carta e i terzi coinvolti nel CIP (ad es. SWISS) anche residenti all'estero.

American Express @Work:

Lo strumento di reporting basato sul Web «American Express @Work» le semplifica la gestione delle sue carte aziendali. Se lo desidera, il suo account manager si metterà in contatto con lei per definire i dettagli.

Desidera American Express @Work? Sì No

Trasmissione dei dati a fornitori terzi:

Desidera la trasmissione per via elettronica dei dati di fatturazione BTA a terzi da lei incaricati (ad esempio fornitori di strumenti software per la gestione delle spese)? Il suo account manager la contatterà per discutere con lei dei dettagli. Valgono le disposizioni supplementari per la trasmissione dei dati a fornitori terzi, cfr. sezione 15, cifra 14.

Desidera la trasmissione dei dati a fornitori terzi? Sì No

10 – TABELLA DELLE TASSE

	American Express Business Travel Account
Tariffa di attivazione	CHF 300*
Interesse dalla data di fatturazione	7,5%
Tassa per sollecito di pagamento	CHF 20

* Viene fatta salva una tariffa di attivazione diversa concordata con l'emittente.

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 9.2 lett. b e 15.4 delle Condizioni per American Express Business Travel Accounts (BTA) di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nella sezione 14 – Condizioni relative alla procura).



11 – DICHIARAZIONE DELLA DITTA RICHIEDENTE

A nome della ditta richiedente («ditta»), confermiamo la correttezza dei dati sopraindicati e riconosciamo il diritto di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»), in qualità di emittente del BTA, di verificare tali dati in qualsiasi momento anche presso terzi e di rifiutare la presente domanda di conto base senza fornire motivazioni. Il BTA include prestazioni assicurative. La ditta acconsente all'adesione ai contratti collettivi d'assicurazione che li riguardano stipulati da Swisscard. È possibile consultare in qualsiasi momento le condizioni assicurative integrali, l'informativa per gli assicurati delle assicurazioni collettive e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive (programmi bonus e programmi fedeltà inclusi) all'indirizzo www.swisscard.ch o richiederle a Swisscard. Le condizioni assicurative e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive si considerano accettate al più tardi con l'utilizzo del BTA. La ditta autorizza gli assicuratori, Swisscard e i terzi coinvolti in Svizzera e all'estero, a scambiarsi i dati necessari allo svolgimento del contratto di assicurazione. **La ditta risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo del BTA.**

Le informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili alla cifra 14 delle CG e nell'informativa sulla protezione dei dati di Swisscard che può essere consultata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati e richiesta a Swisscard in qualsiasi momento. La ditta provvederà a informare del trattamento dei loro dati i terzi i cui dati saranno trattati su disposizione della ditta (p.es. in quanto indicati nella domanda).

La ditta autorizza da una parte **Swisscard** e dall'altra parte **Credit Suisse AG (nonché altre società domiciliate in Svizzera appar-**

tenenti al gruppo Credit Suisse, nel prosieguo: «Credit Suisse»), ove necessario, a scambiarsi informazioni che riguardano la ditta ai seguenti scopi: osservanza di disposizioni e obbligazioni della legislazione sulla vigilanza, di disposizioni e obbligazioni per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, incluso il chiarimento dei rischi giuridici e di reputazione ad essi correlati ai sensi dell'ORD-FINMA, di sanzioni nazionali o internazionali o di altre disposizioni e obbligazioni di legge o regolamentari o prescrizioni interne in materia di compliance.

La ditta esonera, da una parte, Swisscard per quanto succitato da obblighi di riservatezza, e dall'altra parte Credit Suisse per quanto succitato dal segreto bancario e da altri obblighi di riservatezza. Tale autorizzazione non decade con la liquidazione o il fallimento della ditta..

12 – FIRME

Apponendo la sua firma sulla presente domanda di conto base, la ditta richiedente conferma inoltre **di avere letto, compreso e accettato le Condizioni per American Express Business Travel Accounts (BTA) di Swisscard AECS GmbH (sezione 15), in particolare le cifre 6.3 (Adeguamento dei limiti di spesa), 9 (Obblighi di diligenza), 10 (Responsabilità e garanzia), 15 (Servizio clienti e comunicazione), 16 (Modifica del contratto con carte) e la tabella delle tasse (sezione 10).**

1ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Signora Signor

Nome

Cognome

Via/N. (residenza)

NPA Località

Paese (stato di residenza)

Data di nascita Nazionalità

Località

Data

Firma

Allegare una copia certificata (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).

2ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Signora Signor

Nome

Cognome

Via/N. (residenza)

NPA Località

Paese (stato di residenza)

Data di nascita Nazionalità

Località

Data

Firma

Allegare una copia certificata (fronte e retro) di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera).



13 – HA PENSATO A TUTTO?

- Ha allegato una copia dell'estratto del registro di commercio attuale (non più vecchio di 12 mesi) oppure degli atti costitutivi o documenti equivalenti?
- Se necessario: ha fornito tutti i dati relativi alla sezione «7 – Determinazione del detentore del controllo»?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno controllato e firmato la domanda?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno allegato le copie certificate richieste (fronte e retro) di buona qualità dei documenti d'identità? Consiglio: la copia certificata del documento d'identità si può anche creare in modo semplice e gratuito tramite identificazione video (www.swisscard.ch/aml).
- Nel caso di tipologia di pagamento con addebito diretto: la preghiamo di compilare il modulo di addebito diretto allegato e di inviarcelo tramite la sua banca.



Firmare e inviare corredata delle copie richieste dei documenti d'identità (vedi sezione 12) a:

Swisscard AECS GmbH, Postfach 227, CH-8810 Horgen

Attenzione: sulla copia del documento d'identità devono essere riconoscibili/leggibili la foto, la firma, il luogo di emissione e la data di emissione.



1. Nomina di procuratori aziendali

L'azienda autorizza le succitate persone fisiche («**procuratori aziendali**») a rappresentarla singolarmente innanzi a Swisscard AECS GmbH («**Swisscard**»), fino a revoca scritta, relativamente ai summenzionati

- contratti di conto base (inclusi i relativi contratti con carte e le relative procedure di richiesta);
- Master Control Account (inclusi i contratti di conto base e con carte gestiti sotto tali conti, nonché le relative procedure di richiesta).

I procuratori aziendali possono rilasciare dichiarazioni di volontà e informazioni, fare richieste e ricevere comunicazioni da Swisscard in nome dell'azienda e con effetto per quest'ultima.

2. Rapporto con le Condizioni generali

Le Condizioni generali di Swisscard per i contratti di conto base/con carte («**CG**») si applicano anche ai procuratori aziendali, nella misura in cui nelle presenti Condizioni relative alla procura non sia previsto un regolamento diverso.

3. Estensione della procura secondo il canale di comunicazione

3.1 Comunicazione tramite posta e/o telefono

Il procuratore aziendale ha diritti di rappresentanza **generali, in particolare ciascun procuratore aziendale può eseguire anche delle modifiche ai sensi della cifra 5, con diritto di firma individuale** (p.es. nomina di nuovi procuratori aziendali, revoca di procure di altri procuratori aziendali).

3.2 Comunicazione tramite e-mail

Tramite gli indirizzi e-mail sopraindicati, i procuratori aziendali possono esclusivamente

- ordinare copie di fatture per il conto della carta e per il conto base. Tali copie vengono inviate per posta;
- far modificare indirizzi di collaboratori e dell'azienda;
- far modificare dati relativi a titolari di carte (employee ID, centro di costo) non contrattualmente rilevanti;
- comunicare modifiche della ragione sociale;¹
- far aumentare o ridurre i limiti di conti delle carte e di conti base;
- ordinare carte sostitutive;
- ordinare codici NIP, i quali vengono inviati per posta;
- presentare ricevute di pagamento e, su tale base, richiedere lo sblocco di carte;
- disdire conti base e conti delle carte;
- disdire sistemi di addebitamento diretto relativamente a conti base e conti delle carte;
- spostare dei conti delle carte da un conto base a un altro conto base della stessa azienda.²

Swisscard risponde a tali ordini effettuati tramite e-mail a propria discrezione, o per e-mail agli indirizzi e-mail summenzionati, o tramite un altro canale di comunicazione scelto da Swisscard. Gli ordini effettuati tramite e-mail vengono evasi durante i normali orari d'ufficio, presso la sede di Swisscard.

Gli indirizzi e-mail di tutte le persone autorizzate, a nome e per conto di Swisscard, a inviare o a ricevere e-mail, sono strutturati come segue: _____@swisscard.ch. **Swisscard può limitare o sospendere in qualsiasi momento la comunicazione tramite e-mail** (p.es. in funzione della sicurezza del canale di comunicazione). I procuratori aziendali e l'azienda riconoscono, in particolare, che per e-mail

- non si possono inviare ordini/richieste urgenti a Swisscard. Tali ordini/richieste devono essere trasmessi a Swisscard telefonicamente;
- non si possono inviare a Swisscard dati sensibili relativi al conto e alle carte (p.es. numeri di carte, data di scadenza e codice di verifica della carta) né mezzi di legittimazione (p.es. NIP, Security Code).

Per il resto, la comunicazione tramite e-mail (p.es. scambio di informazioni) tra Swisscard e i procuratori aziendali è disciplinata dalle disposizioni delle CG relative alla comunicazione elettronica.

4. Verifica d'identità e dubbio sulla legittimità del procuratore aziendale

Swisscard non è tenuta a verificare ulteriormente l'identità del procuratore aziendale

- in caso di e-mail che giungano tramite i summenzionati indirizzi e-mail;
- in caso di chiamate, qualora il chiamante utilizzi il Security Code definito dall'azienda.

Negli altri casi, Swisscard verifica l'identità dei procuratori aziendali in modo appropriato. Qualora Swisscard dubiti della legittimità del procuratore aziendale, è libera di non eseguire gli ordini del procuratore in questione e di non fornire informazioni. Swisscard non è tenuta a motivare l'eventuale rifiuto di un ordine o il mancato scambio di informazioni. Swisscard si riserva in qualsiasi momento una consultazione o istruzione scritta con/tramite i legali rappresentanti dell'azienda iscritti nel registro di commercio. Swisscard può esigere dall'azienda uno specimen autenticato o legalizzato.

5. Modifica (revoca/modifica di procure in essere e conferimento di ulteriori procure)

L'azienda può revocare una procura comunicandolo a Swisscard per iscritto (tramite posta o modulo di modifica). Swisscard può comunicare ancora fino a tre giorni lavorativi dal ricevimento della presente comunicazione con il procuratore aziendale in questione, ed elaborarne gli ordini.

L'azienda può modificare procure in essere, o conferirne di nuove, inoltrando per posta o in altro modo previsto da Swisscard un nuovo **modulo di modifica** sottoscritto in modo giuridicamente valido.

6. Obblighi di diligenza

L'azienda deve informare immediatamente Swisscard dell'eventuale uscita di procuratori aziendali. Per il resto, trovano applicazione gli obblighi di diligenza di cui alle CG.

7. Protezione dei dati

Il trattamento dei dati dell'azienda, dei titolari di carte e dei procuratori aziendali è disciplinato dalle CG. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.

8. Gruppo

Le società di un gruppo possono designare, tramite accordo speciale con Swisscard, un procuratore aziendale per più società del gruppo.

9. Risarcimento e responsabilità, modifica delle Condizioni relative alla procura, foro giudiziario e diritto applicabile

Vigono le disposizioni di cui alle CG.

09/2023

¹ Nella misura in cui il numero d'impresa nel registro di commercio non sia cambiato. Non si applica alle ristrutturazioni, come fusione.

² Sempréché, ad eccezione del numero di conto base rilevante per il conto della carta, le indicazioni relative al conto della carta non subiscano alcuna modifica.

L'American Express Business Travel Account BTA è una carta di credito virtuale con cui l'azienda addebita su un conto centrale, e ordina a Swisscard di pagare, tutte le prenotazioni e tasse di un fornitore di servizi di viaggio da essa selezionato («fornitore di servizi di viaggio»). Gli addebiti sul BTA da parte del fornitore di servizi di viaggio vengono raggruppati in un estratto conto dettagliato.

Le presenti Condizioni per American Express Business Travel Accounts di Swisscard AECS GmbH («CG») disciplinano il rapporto giuridico tra l'impresa («azienda») e Swisscard AECS GmbH («Swisscard») in merito agli American Express Business Travel Accounts emessi da Swisscard («BTA»).

Tutte le designazioni di persone si riferiscono a soggetti di tutti i sessi.

1. Campo d'applicazione

1.1. Le presenti CG disciplinano tutte le azioni relative al BTA eseguite o fatte eseguire da aziende, fornitori di servizi di viaggio e terzi (cifra 4.1), segnatamente in relazione a transazioni (cifra 4.2) e alla gestione di mezzi di legittimazione (cifra 4.1).

1.2. Qualora l'azienda usufruisca di prestazioni accessorie e aggiuntive relative al BTA, trovano applicazione le Condizioni specifiche relative a prodotti e prestazioni di servizio ad esse applicabili («Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio»).

1.3. Le presenti CG trovano applicazione in modo analogo anche per aziende richiedenti.

2. Conclusione del contratto BTA

2.1. La conclusione del contratto tra l'azienda e Swisscard («contratto BTA») presuppone l'accettazione da parte di Swisscard della richiesta per un BTA avanzata dall'azienda.

2.2. Swisscard apre per il BTA un conto base intestato all'azienda e non trasferibile («contto»). Swisscard può rifiutare richieste senza indicarne i motivi.

3. Prestazioni accessorie e aggiuntive relative al BTA

3.1. Il BTA può essere collegato a prestazioni accessorie e aggiuntive («prestazioni accessorie e aggiuntive») disponibili come parte integrante fissa del BTA o come opzione.

3.2. Le prestazioni accessorie e aggiuntive vengono erogate

- da Swisscard, in base alle rispettive Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, oppure
- da un terzo non collegato a Swisscard («fornitore terzo»), in base a un contratto dell'azienda con tale fornitore terzo. Le controversie inerenti a prestazioni erogate dal fornitore terzo devono essere regolate dall'azienda direttamente con quest'ultimo.

3.3. Nel caso in cui Swisscard eroghi prestazioni accessorie e aggiuntive, tali prestazioni non sono più dovute dopo la cessazione del contratto BTA. Inoltre, Swisscard è autorizzata a disdire le prestazioni accessorie e aggiuntive in qualsiasi momento.

4. Utilizzo del BTA e autorizzazione delle transazioni

4.1. L'azienda nomina il fornitore di servizi di viaggio che è l'unico servizio autorizzato a utilizzare il BTA dell'azienda. L'azienda autorizza collaboratori, organi e ausiliari del fornitore di servizi di viaggio («utenti») a rappresentarla nei confronti di Swisscard relativamente al BTA. L'azienda ordina al fornitore di servizi di viaggio, sotto la propria responsabilità e per proprio conto, di prenotare prestazioni di viaggio a pagamento e di utilizzare il BTA quale mezzo di pagamento.

4.2. Il fornitore di servizi di viaggio utilizza il BTA per conto dell'azienda. Tra il fornitore di servizi di viaggio e Swisscard non sussiste alcun rapporto contrattuale riguardo al BTA dell'azienda. L'azienda riconosce tutte:

- le transazioni effettuate tramite il BTA in cui sia stato indicato il numero di carta del BTA, e ordina irrevocabilmente a Swisscard di accreditare al rispettivo esercizio convenzionato gli importi corrispondenti. Swisscard può autorizzare la transazione su tale base, ma non è obbligata a farlo;
- le tasse, gli interessi e le ulteriori spese che Swisscard le addebita in fattura in relazione al BTA;
- le pretese e i diritti di cui alle lett. a e b.

4.3. L'azienda utilizza il BTA solo entro i limiti delle

proprie possibilità finanziarie. L'azienda non può, in particolare, utilizzare il BTA qualora risulti evidente che non sia in grado di ottemperare ai propri obblighi finanziari o in caso sia insolvente.

4.4. È vietato utilizzare il BTA per scopi non conformi al contratto e illeciti.

5. Mezzi di legittimazione

5.1. Secondo le presenti CG, sono validi mezzi di legittimazione («mezzi di legittimazione»):

- il numero di carta del BTA e la data di scadenza; nonché
- eventuali altri elementi che Swisscard mette a disposizione dell'azienda o concorda con quest'ultima a scopo identificativo.

5.2. Chi si serve di mezzi di legittimazione per utilizzare il BTA è ritenuto autorizzato a farlo.

6. Limiti

6.1. Swisscard può fissare dei limiti («limite») per ciascun conto o per azienda (per più conti). Essa comunica il limite all'azienda e quest'ultima utilizza il BTA solo nell'ambito delle proprie possibilità finanziarie. L'azienda deve accertarsi che il fornitore di servizi di viaggio utilizzi il BTA solo entro il limite.

6.2. L'azienda può chiedere a Swisscard che il limite:

- venga aumentato. Swisscard può far dipendere l'aumento dall'esecuzione di una nuova verifica della solvibilità (inclusi informazioni e documenti relativi alla situazione economica) o al rilascio di garanzie sufficienti (p.es. garanzia bancaria).
- venga ridotto. Swisscard conferma la riduzione (p.es. sulla fattura mensile successiva), fermo restando che il limite più basso entri in vigore solo a partire dalla data comunicata da Swisscard.

6.3. Swisscard può ridurre il limite in qualsiasi momento con effetto immediato, qualora il contesto normativo o la situazione economica siano mutati, dal punto di vista e a sola discrezione di Swisscard, in modo sfavorevole, il limite non sia stato esaurito o ciò appaia necessario ai fini della prevenzione della frode. Swisscard ne dà comunicazione all'azienda entro un termine adeguato secondo l'andamento ordinario degli affari.

7. Tasse e interessi

7.1. Il contratto BTA, l'utilizzo del BTA e in generale il rapporto giuridico relativo al BTA tra l'azienda e Swisscard possono comportare l'imposizione di tasse (p.es. tassa annua, tassa per sollecito di pagamento) e costi (di terzi) (p.es. in caso di transazioni in valuta estera) («tasse»), nonché eventualmente di interessi. A prescindere dai costi di terzi (spese), Swisscard informa l'azienda della sussistenza, del genere e dell'ammontare delle tasse e degli interessi sulla richiesta del BTA o nell'ambito della stessa, e/o in altra forma idonea. Lì si può richiedere in qualsiasi momento al servizio clienti di Swisscard o consultare sulla pagina www.swisscard.ch. La tassa annua è esigibile all'inizio dell'anno contrattuale. Swisscard può decidere di addebitare la tassa annua anche tramite rate mensili. Tali rate possono contenere una maggiorazione.

7.2. In caso di transazioni in una valuta diversa da quella del conto, l'azienda riconosce i tassi di cambio stabiliti da Swisscard o dal circuito delle carte. Swisscard può applicare inoltre una tassa per transazioni in valuta estera o all'estero.

7.3. L'esercizio convenzionato può proporre di eseguire una transazione nella valuta del conto piuttosto che in quella del Paese dell'esercizio convenzionato in questione. In tal caso, l'azienda accetta il tasso di cambio stabilito da un terzo (p.es. circuito delle carte o società terza che collega l'esercizio convenzionato al circuito delle carte). Swisscard può riscuotere inoltre una tassa amministrativa per tali transazioni.

7.4. Al momento della stipulazione del contratto BTA, Swisscard concede all'azienda un'entità di credito pari al limite. Il credito (mutuo) viene gestito sul conto come conto corrente. La concessione del credito (mutuo) avviene tramite addebito sul conto («data di contabilizzazione»).

7.5. L'interesse (di credito) concordato viene applicato su tutti gli addebiti del conto (tranne che sugli interessi maturati) a partire dalla data comunicata all'azienda (data di fattura o data di contabilizzazione). Qualora l'importo della fattura venga saldato tempestivamente entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile, gli interessi per gli addebiti di cui al presente periodo di fatturazione (a eccezione del riporto del saldo relativo a fatture precedenti)

vengono rimessi. Qualora l'importo della fattura non venga pagato o venga pagato solo parzialmente entro la data del pagamento indicata sulla fattura mensile, verranno prelevati gli interessi su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) fino alla ricezione di un pagamento parziale e successivamente sul saldo residuo in sospeso fino alla ricezione del pagamento di tale saldo. È determinante la data di ricezione del pagamento da Swisscard.

8. Fatturazione e modalità di pagamento

8.1. L'azienda riceve mensilmente, in forma cartacea o per via elettronica, una fattura relativa al saldo dovuto. La fattura include, se presenti, le pretese relative a transazioni, interessi, tasse elaborati nel periodo di fatturazione trascorso e importi insoluti relativi a fatture mensili precedenti.

8.2. La chiusura del saldo nella fattura mensile non comporta una novazione del rapporto debitorio. Salvo diversi accordi, l'intero importo della fattura deve pervenire a Swisscard al più tardi entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile. Se è stato sottoscritto un addebitamento diretto (LSV), l'incasso dell'LSV avviene prima del termine di pagamento. Swisscard si riserva il diritto di non inviare alcuna fattura qualora nel mese di conteggio non sia avvenuta alcuna transazione e il saldo debitore sia pari a zero.

8.3. L'azienda salda l'importo arretrato tramite una modalità di pagamento accettata da Swisscard.

9. Indicazioni generali di sicurezza e obblighi di diligenza e di cooperazione

9.1. L'azienda prende atto che l'accesso illecito al BTA può comportarne un utilizzo abusivo. L'utilizzo del BTA comporta l'impiego di dispositivi (p.es. cellulare, orologio, tablet, computer; di seguito «terminali») dell'azienda, del fornitore di servizi di viaggio o di terzi. I terminali sono parte dell'intero sistema, ma sono al di fuori della sfera di controllo di Swisscard. Malgrado tutte le misure di sicurezza, Swisscard non può assumersi in particolare alcuna responsabilità per i terminali. L'azienda deve evitare che si acceda illecitamente al BTA e che se ne faccia un uso abusivo. Essa deve attenersi a tutti gli obblighi di diligenza e di cooperazione stabiliti nelle presenti CG, in particolare a quelli elencati di seguito.

9.2. L'azienda:

- adotta tutte le misure adeguate e necessarie, affinché non si possa accedere illecitamente al BTA, e le mantiene;
- adempie agli obblighi di diligenza relativamente ai mezzi di legittimazione e ai terminali:
 - proteggendo i terminali in modo adeguato. Attiva un blocco appropriato (p.es. password, riconoscimento tramite impronta digitale o facciale) per il terminale e si preoccupa che il terminale non rimanga incustodito senza blocco attivato e che nessun terzo sia in grado di visualizzare le informazioni mostrate sullo schermo. Si accerta che gli utenti autorizzati, prima di abbandonare un terminale, si disiscrivano dai servizi online di Swisscard o di terzi e cancellino la cronologia. Mantiene il sistema operativo aggiornato, non vi effettua interventi (p.es. tramite il cosiddetto jailbreaking o rooting) e minimizza il rischio di accesso illecito ai terminali adottando misure di sicurezza adeguate, corrispondenti allo stato attuale della tecnica (p.es. installazione e aggiornamento continuo di programmi di protezione come firewall e programmi antivirus, nonché utilizzo di software proveniente esclusivamente da fonte fidata, come gli app store ufficiali). Inoltre, l'azienda utilizza sempre la versione di software e app di volta in volta raccomandata dal produttore;
 - garantendo la segretezza dei mezzi di legittimazione e dei dati di accesso (p.es. nome utente e password) a mezzi di comunicazione elettronica e terminali («dati di login») e provvedendo affinché questi non vengano annotati in alcun caso nel o sul terminale o in altro modo, nemmeno in forma modificata, nonché adottando tutte le misure atte a impedire un utilizzo non autorizzato dei mezzi di legittimazione e dei dati di login;
 - non utilizzando quali mezzi di legittimazione e dati di login combinazioni facilmente individuabili (p.es. numeri di telefono, date di nascita, targhe auto, ragione sociale dell'azienda o nomi di collaboratori). Se l'azienda sa o suppone che un terzo abbia o potrebbe avere accesso ai mezzi di legittimazione, deve modificare immediatamente il mezzo di legittimazione in questione o farlo modificare o sostituire da Swisscard;
 - non dando il proprio terminale a terzi, affinché

- lo utilizzino (temporaneamente o permanentemente) in modo incustodito prima di aver cancellato dal terminale tutti i dati collegati alla comunicazione elettronica (p.es. cancellando o ripristinando app). Lo smarrimento del terminale, nel caso in cui i suddetti dati non siano stati preventivamente cancellati, deve essere comunicato immediatamente a Swisscard e l'azienda deve adottare tutte le misure a propria disposizione, affinché il terminale stesso non possa essere ulteriormente utilizzato (p.es. eliminando in remoto i dati presenti su di esso o bloccando la SIM, eventualmente tramite il fornitore di servizi di telefonia mobile). Utilizza i dispositivi di terzi solo se offrono un livello di sicurezza sufficiente ai sensi delle presenti CG e delle condizioni di utilizzo rilevanti per la comunicazione elettronica;
- (v) informando tempestivamente Swisscard per telefono in caso di sospetto uso improprio dei mezzi di comunicazione elettronica (p.es. phishing);
- (vi) mantenendo segreto il fatto di aver indicato a Swisscard un indirizzo elettronico e non rivelando quali dati l'azienda abbia comunicato a Swisscard a tal proposito (p.es. numero di cellulare);
- (vii) adottando tutte le ulteriori misure che appaiano necessarie e che siano usali ai fini della protezione da truffe e da transazioni illecite;
- c. in caso di smarrimento, furto o uso abusivo, anche solo presunto, dei mezzi di legittimazione e/o del BTA, informa tempestivamente Swisscard per telefono, a prescindere da un eventuale fuso orario. In caso di sinistro, l'azienda deve collaborare secondo scienza e coscienza al chiarimento del caso e fare il possibile per ridurre il danno al minimo. In caso di sospetto di reati, sporge denuncia presso la polizia competente;
- d. si impegna a utilizzare metodi di pagamento più sicuri supportati da Swisscard;
- e. esamina le fatture mensili immediatamente e comunica tempestivamente a Swisscard per telefono eventuali incongruenze. Presenta, inoltre, spontaneamente a Swisscard al più tardi trenta (30) giorni dopo la data della fattura, la denuncia di sinistro (in caso di uso abusivo del BTA) o la contestazione scritta (per altre incongruenze) unitamente a un elenco delle transazioni interessate e a tutta la documentazione all'uopo rilevante. In caso contrario la fattura si considera approvata dall'azienda. L'azienda deve utilizzare i moduli prestabiliti da Swisscard per le contestazioni o le denunce di sinistro e può richiederli a Swisscard o scaricarli dal sito www.swisscard.ch. Qualora Swisscard chieda espressamente all'azienda di presentarle un modulo di sinistro o di contestazione, lo stesso va inviato a Swisscard entro dieci (10) giorni dalla richiesta compilato e firmato. Inoltre, l'azienda informa immediatamente Swisscard telefonicamente o per iscritto qualora abbia effettuato delle transazioni o non abbia saldato integralmente una fattura mensile, ma allo stesso tempo non abbia ricevuto alcuna fattura mensile da oltre otto (8) settimane;
- f. ai fini dell'esame della richiesta, dell'esecuzione del contratto BTA e per motivi regolamentari (p.es. prevenzione contro il riciclaggio di denaro, diritto del credito al consumo), comunica a prima richiesta, in modo completo e corretto, tutte le informazioni necessarie, nonché tutte le ulteriori informazioni richieste da Swisscard. L'azienda comunica, inoltre, a Swisscard per iscritto o secondo altra modalità da questa accettata, spontaneamente e senza indugio, eventuali modifiche di dati ad essa forniti (p.es. nomi, indirizzo, telefono, e-mail, situazione reddituale e patrimoniale e informazioni su aventi diritto economico). Fino all'arrivo della relativa comunicazione, Swisscard è autorizzata a considerare validi i dati comunicati per ultimi, senza obbligo di ulteriori ricerche;
- g. si accerta che il fornitore di servizi di viaggio venga selezionato, istruito e monitorato con cura;
- h. protegge il BTA da accessi non autorizzati e consegna i mezzi di legittimazione solo a persone autorizzate ed esclusivamente tramite canali protetti;
- i. deve sempre sapere chi abbia accesso ai mezzi di legittimazione e al BTA;
- j. informa immediatamente Swisscard qualora il fornitore di servizi di viaggio non sia più autorizzato ad accedere al BTA;
- k. ordina in modo vincolante a tutte le persone con facoltà di accedere al BTA di non continuare a utilizzarlo, non appena venga meno l'autorizzazione a farlo (p.es. nel caso in cui il rapporto d'impiego venga disdetto, l'autorizzazione revocata o la collaborazione altrimenti terminata);

- l. in caso di blocco o disdetta del BTA, informa immediatamente il fornitore di servizi di viaggio e gli esercizi convenzionati, ai quali sia stato indicato il BTA per il pagamento di prestazioni di servizio ricorrenti, che il BTA è stato bloccato o disdetto;
- m. garantisce le informazioni di cui alla cifra 14.3.

9.3. L'azienda obbliga il fornitore di servizi di viaggio, l'utente e tutte le altre persone a cui abbia dato la facoltà di utilizzare il BTA a rispettare le presenti CG (in particolare anche gli obblighi di diligenza e di cooperazione di cui alla cifra 9) e si accerta che lo facciano. L'azienda non può opporre a Swisscard direttive proprie interne.

10. Responsabilità e garanzia

10.1. L'azienda risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo del BTA. Paga, in particolare, tutte le transazioni, le tasse (incluse quelle del fornitore di servizi di viaggio) e gli interessi, nonché ulteriori spese, quali quelle derivanti dall'incasso di crediti scaduti. Risponde per i fornitori di servizi di viaggio e altre persone che si legittimano nei confronti di Swisscard tramite mezzi di legittimazione.

10.2. Swisscard declina qualsivoglia responsabilità per le operazioni concluse con il BTA. Le eventuali incongruenze, divergenze di opinione e contestazioni relative a prestazioni di viaggio e a pretese correlate vanno regolate direttamente ed esclusivamente dall'azienda con il fornitore di servizi di viaggio. A prescindere da ciò, la fattura mensile deve essere saldata entro la scadenza prevista. L'azienda esige che il fornitore di servizi di viaggio confermi per iscritto gli eventuali annullamenti delle prestazioni di viaggio.

10.3. Il comportamento del fornitore di servizi di viaggio, degli utenti e di altre persone che utilizzano il BTA è imputato all'azienda. Essa ne risponde illimitatamente anche se nella selezione, istruzione e sorveglianza ha usato la dovuta diligenza.

10.4. Ferma restando la responsabilità legale o contrattuale per danni causati intenzionalmente o per grave negligenza, Swisscard declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo del BTA o dall'impossibilità temporanea o permanente di utilizzarlo. Swisscard declina, in particolare, qualsiasi responsabilità per danni:

- derivanti dal fatto che il BTA venga utilizzato in modo abusivo (anche da terzi);
- per i quali debba rispondere un'assicurazione, nonché per danni indiretti o danni conseguenti di qualsivoglia genere (p.es. mancato guadagno);
- derivanti dall'impossibilità di pagare con il BTA, p.es. qualora degli esercizi convenzionati non accettino la carta, una transazione non possa essere eseguita a causa di un blocco del BTA, un adeguamento del limite o per motivi tecnici o di altra natura, nonché per danni derivanti da un blocco o da una disdetta del BTA;
- conseguenti all'invio (ulteriore) del BTA o dei mezzi di legittimazione a o tramite azienda, fornitore di servizi di viaggio, utenti o altre persone;
- in relazione a offerte o servizi forniti da terzi (p.es. offerte di partner);
- in relazione a prestazioni accessorie o aggiuntive relative al BTA;
- che derivano dall'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica. Swisscard non si assume in particolare alcuna responsabilità per terminali utilizzati per il BTA, per i produttori di tali terminali (inclusi i software utilizzati su questi), per gli operatori di rete (p.es. provider di servizi Internet, fornitori di servizi di telefonia mobile) e per altri terzi (p.es. gestori di piattaforme per il download di applicazioni). Swisscard declina qualsiasi responsabilità e non rilascia alcuna garanzia per la correttezza, precisione, affidabilità, completezza, riservatezza e durata della trasmissione dei dati trasmessi elettronicamente e per i danni a ciò correlati, p.es. a seguito di errori, ritardi o interruzioni di trasmissione, guasti tecnici, mancata disponibilità duratura o temporanea, interventi illeciti o altre manchevolezze.

11. Durata, cessazione e blocco del BTA

11.1. L'azienda e Swisscard possono disdire il contratto BTA in qualsiasi momento e con effetto immediato, per iscritto o secondo altra modalità prevista da Swisscard. Non è necessario indicarne i motivi.

11.2. Non appena il contratto BTA sia stato disdetto, tutti gli importi fatturati divengono immediatamente esigibili. Gli importi non ancora fatturati, le transazioni non ancora addebitate e altre pretese delle parti derivanti dal contratto BTA diventano esigibili subito dopo il ricevimento della relativa fattura da parte dell'azienda. L'azienda non ha alcun diritto al rimborso

integrale o parziale da parte di Swisscard delle tasse pagate (inclusa la tassa annua). L'azienda deve, inoltre, rimborsare eventuali addebiti avvenuti dopo la risoluzione del contratto ai sensi delle presenti CG e della Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio. L'azienda risponde, in particolare, di tutti gli addebiti sul conto derivanti da prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati.

11.3. Dopo la cessazione del contratto, l'azienda non può più addebitare nessuna operazione sul conto.

11.4. L'azienda e Swisscard possono bloccare o far bloccare in qualsiasi momento il BTA, senza doverne indicare i motivi.

12. Saldo creditore a favore dell'azienda

12.1. Swisscard può, in qualsiasi momento:

- trasferire totalmente o parzialmente il saldo creditore su un altro conto dell'azienda con arretrati;
- bonificare totalmente o parzialmente il saldo creditore sul conto bancario/postale indicato dall'azienda;

senza darne avviso anticipato né indicarne i motivi.

12.2. Qualora l'azienda non abbia comunicato a Swisscard delle coordinate bancarie valide, Swisscard può, con effetto liberatorio:

- far pervenire tale credito all'azienda sotto forma di assegno o con altra modalità appropriata all'ultimo indirizzo noto dell'azienda. Swisscard è autorizzata ad addebitare all'azienda tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno o a qualsiasi altro modo di accredito; oppure
- eseguirne il bonifico su un conto bancario/postale che le è noto in virtù di un precedente pagamento.

12.3. In caso di saldo creditore su conti delle carte chiuse, Swisscard può, in alternativa alla cifra 12.1:

- trasferire il saldo creditore su un qualsivoglia altro conto dell'azienda presso Swisscard; oppure
- chiedere all'azienda che le comunichi le coordinate bancarie per il rimborso. Se malgrado un duplice sollecito l'azienda non risponde entro il termine supplementare, Swisscard, come ultima opzione, può donare il saldo creditore a un'organizzazione umanitaria svizzera certificata e riconosciuta a livello statale. La donazione è esclusa in caso di conti delle carte dormienti o senza notizie (cfr. cifra 12.4).

12.4. In caso di conti dormienti o senza notizie sui quali è presente un saldo creditore, Swisscard può continuare ad addebitare le tasse e i costi normalmente addebitati, p.es. la tassa per la tenuta del conto (tassa annua) e la tassa per la ricerca d'indirizzo. Inoltre, Swisscard può addebitare anche costi relativi al particolare trattamento e monitoraggio di conti dormienti o senza notizie. Se tali tasse e costi superano il saldo creditore disponibile, il conto può essere chiuso e il contratto BTA risolto.

12.5. I saldi creditori non maturano interessi.

13. Trasferimento del contratto BTA e cessione di diritti, obblighi e pretese

Swisscard può trasferire e cedere, o offrire per il trasferimento e la cessione, a terzi (p.es. società finanziarie in relazione a cartolarizzazioni di crediti o altre operazioni di rifinanziamento o società d'incasso), in Svizzera e all'estero, pretese, diritti e obblighi derivanti dal contratto BTA o il contratto BTA in toto. Il diritto di cessione e di trasferimento include il diritto di ulteriore cessione e trasferimento in Svizzera e all'estero.

14. Protezione dei dati

14.1. Swisscard esegue in particolare i seguenti trattamenti di dati:

- Swisscard tratta dati personali e altre informazioni dell'azienda («dati») ai fini dell'esame della richiesta e dell'esecuzione del contratto BTA e di prestazioni accessorie o aggiuntive ad esso collegate, della gestione del rischio (p.es. verifica della solvibilità), a scopi di sicurezza (p.es. lotta alle truffe e sicurezza IT), per ottemperare alle disposizioni in materia di vigilanza (p.es. lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo), a scopo di test, nonché ai sensi della seguente cifra 15.1 lett. b.
- Swisscard tratta i dati per scopi di marketing e per ricerche di mercato, in particolare ai fini del miglioramento e dello sviluppo di carte, conti, nonché di prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard o di terzi. Swisscard può far pervenire all'azienda offerte proprie e di terzi idonee, ma anche altre offerte di terzi non collegate alla carta (p.es. servizi finanziari quali assicurazioni indipendenti dalla carta), anche per via

- elettronica (cfr. cifra 15.3 lett. c). L'azienda può sempre rinunciare per iscritto, telefonicamente o secondo altra modalità prevista da Swisscard a offerte di cui alla presente cifra 14.1 lett. b. In linea generale, tale rifiuto può essere espresso per tutte le offerte, trasmesse in formato cartaceo o elettronico, o solo per le offerte trasmesse all'indirizzo elettronico (per tutte o eventualmente per particolari promozioni pubblicitarie, newsletter, canali di comunicazione, ecc.).
- c. Ai fini della cifra 14.1 lett. a e b, Swisscard può creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti e trattare inoltre tutti i dati, come p.es. informazioni su carte e dati derivanti da transazioni e prestazioni accessorie o aggiuntive (come p.es. programmi bonus o fedeltà), anche in collegamento con altri dati provenienti da altre fonti.
- d. Swisscard può scambiare dati con terzi qualora ciò sia necessario per l'esame della richiesta e l'esecuzione del contratto BTA (ivi incluse prestazioni accessorie o aggiuntive). L'azienda accetta che Swisscard richieda dati che la riguardano alla Centrale per l'informazione sui crediti («ZEK») e che invii a quest'ultima una segnalazione in caso di ritardo accertato di pagamento o uso indebito della carta da parte dell'azienda o di persone ad essa collegate. La ZEK può mettere tali dati a disposizione dei propri membri nell'ambito della stipulazione di un contratto di credito, di leasing o di altro tipo con l'azienda.
- e. Swisscard può adottare determinate decisioni in modo automatizzato.

14.2. Se l'azienda trasmette a Swisscard dati di terzi (p.es. nella richiesta), Swisscard è autorizzata a considerare che l'azienda sia autorizzata a farlo e che tali dati siano corretti. L'azienda informa tali terzi del trattamento dei loro dati da parte di Swisscard.

14.3. Swisscard, l'azienda e il fornitore di servizi di viaggio possono scambiarsi tutte le informazioni sull'utilizzo del BTA e consultarne le singole transazioni. Su richiesta dell'azienda, Swisscard può trasmettere i dati anche a imprese collegate all'azienda (p.es. società del gruppo) o ad altri fornitori di servizi dell'azienda in Svizzera e all'estero. Lo scambio di informazioni può avvenire anche tramite mezzi di comunicazione elettronica (p.es. e-mail). L'azienda informa il fornitore di servizi di viaggio, gli utenti e altri terzi del trattamento dei loro dati nell'ambito del BTA.

14.4. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.

14.5. Attraverso il trattamento dei dati di Swisscard ai sensi delle presenti CG, nonché eventualmente ai sensi delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e dell'informativa sulla protezione dei dati, terzi possono venire a conoscenza dei dati. In tale ambito, l'azienda esonera Swisscard da obblighi di riservatezza.

15. Servizio clienti e comunicazione

15.1. L'azienda può contattare Swisscard tramite il numero telefonico e l'indirizzo postale comunicati da quest'ultima.

Swisscard e l'azienda possono servirsi, inoltre, laddove espressamente previsto da Swisscard, di mezzi di comunicazione elettronica (p.es. comunicazione tramite utilizzo dell'indirizzo elettronico conformemente alla cifra 15.3: «**comunicazione elettronica**» o «**mezzi di comunicazione elettronica**»). Swisscard si riserva di non elaborare le richieste per le quali i mezzi di comunicazione elettronica non siano stati autorizzati. Swisscard può subordinare a un'autorizzazione separata l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica per la modifica di dati rilevanti per il contratto (p.es. cambiamenti di indirizzo) o per lo scambio di informazioni sensibili, o rinunciare alla comunicazione elettronica, in particolare per soggetti domiciliati all'estero o in caso di indirizzo estero.

15.2. Le comunicazioni di Swisscard all'ultimo indirizzo di recapito comunicato dall'azienda (indirizzo postale fisico) o all'ultimo indirizzo elettronico comunicato (cifra 15.3) si intendono recapitate all'azienda. In caso di comunicazioni all'indirizzo elettronico, si considera come data di recapito il giorno dell'invio, per le comunicazioni inviate fisicamente la data in cui ci si può aspettare che la comunicazione arrivi all'indirizzo postale fisico, tenuto conto della durata dell'invio. I termini attivati con il recapito iniziano a decorrere dalla data del recapito – con riserva di eventuali norme divergenti nelle presenti CG o nelle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio – e trovano applicazione le conseguenze giuridiche citate nella

comunicazione di Swisscard (p.es. approvazione di condizioni modificate relativamente al contratto BTA).

- 15.3. Comunicando i propri indirizzi e-mail o numeri di cellulare a Swisscard («**indirizzo elettronico**»), l'azienda dichiara di accettare che Swisscard la possa contattare tramite e-mail o cellulare (p.es. SMS, MMS, chiamata). In particolare per l'invio di:
- messaggi urgenti o importanti, p.es. avvisi di truffa, segnalazioni di sorpassi del limite, richieste di contatto e comunicazioni relative alla modifica di disposizioni relative al contratto BTA;
 - informazioni relative alla relazione cliente, p.es. segnalazioni di messaggi, informazioni relative a prestazioni accessorie e aggiuntive, solleciti di pagamento o informazioni sul contratto BTA;
 - offerte ai sensi della cifra 14.1 lett. b come per esempio segnalazioni di vantaggi nell'utilizzo del BTA (per rifiutare pubblicità relativa a prodotti cfr. cifra 14.1 lett. b);
 - codice di conferma o di attivazione (p.es. mTAN) per l'utilizzo come mezzo di legittimazione.

Se espressamente previsto nella comunicazione di Swisscard, l'azienda può rispondere tramite il medesimo canale di comunicazione (p.es. risposte tramite SMS a richieste relative ad avvisi di truffa). Qualora l'azienda non desideri ricevere alcuna comunicazione da Swisscard agli indirizzi e-mail e/o ai numeri di cellulare, deve chiedere a Swisscard di eliminare le informazioni di contatto in questione. Gli indirizzi elettronici possono essere utilizzati da Swisscard per tutti i contratti dell'azienda nel settore della clientela privata e aziendale.

15.4. Nell'ambito della comunicazione elettronica, i dati vengono trasmessi tramite reti aperte, accessibili a chiunque (p.es. Internet o reti di telefonia mobile). Ciò avviene talvolta anche in modo non cifrato (p.es. tramite messaggi SMS) e oltre frontiera (anche se il mittente e il destinatario si trovano in Svizzera), nonché con il coinvolgimento di fornitori di servizi terzi (p.es. operatori di rete, produttori di terminali, gestori di sistemi operativi per terminali e di piattaforme per il download di applicazioni). Durante la comunicazione elettronica può succedere che dei terzi visualizzino, modifichino, cancellino o utilizzino illecitamente dei dati senza autorizzazione e inavvertitamente. Sussistono in particolare i seguenti rischi:

- deduzione di un rapporto commerciale esistente, pregresso o futuro;
- simulazione o manipolazione dell'identità del mittente;
- fornitura di accesso a terminali, manipolazione di terminali e utilizzo abusivo di mezzi di legittimazione da parte di terzi;
- diffusione di software dannosi (p.es. virus) e altre anomalie sul terminale, tali da rendere impossibile la comunicazione elettronica con Swisscard (p.es. l'utilizzo dei servizi online);
- facilitazione di accessi non autorizzati dovuta a insufficiente cautela (p.es. relativamente a misure di sicurezza sul terminale) o conoscenza del sistema.

Swisscard può interrompere o bloccare in qualsiasi momento i mezzi di comunicazione elettronica nel loro complesso o relativamente a prestazioni specifiche per singoli clienti o per la totalità di essi, in particolare in caso di sospetto di uso improprio. Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare e utilizzando i mezzi di comunicazione elettronica, l'azienda accetta i rischi correlati, nonché eventuali condizioni di utilizzo supplementari ad essi relative. Per ridurre al minimo tali rischi, l'azienda adempie in particolare agli obblighi di diligenza nell'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica citati alla cifra 9.2 lett. b.

15.5. L'azienda prende atto del diritto di Swisscard di registrare e conservare conversazioni e altre forme di comunicazione con l'azienda a scopi probatori, di garanzia della qualità e di formazione.

15.6. Le disposizioni di cui alla presente cifra 15 si applicano per analogia anche al fornitore di servizi di viaggio.

16. Modifiche delle CG e del contratto BTA

16.1. Dal 1° ottobre 2023, le presenti CG vanno a sostituire le CG per il BTA attualmente in vigore.

16.2. Swisscard può modificare in qualsiasi momento le presenti CG o altre disposizioni relative al contratto BTA (incluse le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio) e ne dà comunicazione all'azienda. Se l'azienda non disdice il contratto BTA entro il termine definito nella comunicazione di modifica, significa che accetta le modifiche. Utilizzando il BTA dopo l'entrata in vigore della modifica, l'azienda conferma di essere a conoscenza delle disposizioni modificate relative al contratto BTA e di accettarle. Se all'uopo espressa-

mente previsto da Swisscard, l'azienda può accettare le disposizioni modificate relative al contratto BTA anche tramite mezzi di comunicazione elettronica.

17. Diritto applicabile, foro giudiziario, luogo di adempimento e foro di esecuzione in relazione al contratto BTA (incluse Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio)

17.1. Il rapporto giuridico fra l'azienda e Swisscard è soggetto al diritto svizzero, con esclusione delle norme di diritto internazionale privato e delle convenzioni internazionali.

17.2. Luogo di adempimento e foro giudiziario è quello della sede di Swisscard. Tuttavia, Swisscard può esercitare i propri diritti anche innanzi a tutte le altre autorità/a tutti gli altri tribunali competenti. Sono fatte salve le disposizioni di legge imperative del diritto svizzero.

Versione 10/2023